



全国外国语类核心期刊  
全国百强社科学报  
中国人文社科学报核心期刊  
重庆市双十佳期刊

FOREIGN LANGUAGE AND LITERATURE

# 外国语文

WAI GUO YU WEN

2012.3

# Contents

The Unique Recollection in Jurek Becker's <i>Jakob the Liar</i> .....	FENG Ya-lin(1)
Catullus and the Golden Era of Roman Poetry .....	LI Yong-yi(7)
Representing Psychological Trauma, Actualizing Poethics: A Study of Extremely Loud & Incredibly Close	
In the Light of Trauma Theory .....	LIU Dang-dang(11)
"The Unimaginable Touch of Time": On Wordsworth's View of Time and Change .....	SUN Shu-ling(16)
Canon Construction: Illustrated by the Case of <i>The Norton Anthology of American Literature</i> .....	JI Zheng(20)
Gordon: An Off-Stage Protagonist: A Feminist Approach to the Off-Stage Case in <i>Strange Interlude</i> .....	LIU Yong-jie(25)
The Literary Evolution of the Vampire Image in Works from Baron, Stoke to Rice .....	WANG Xiao-shu(30)
Returning to Nature, Pursuing "Three Natures": On the Figure-Ground Configuration in "The Daffodils" .....	SHI Yuan(34)
Story Organization Functions of Acknowledgement Elements: A Case in <i>The Bridges of Madison County</i> .....	PENG Xuan-wei(37)
Cognitive Metonymy Approach to Critical Discourse Analysis .....	ZHANG Hui ZHANG Tian-wei(41)
Putting Corpus Data into the Collocation Information in Chinese-English Dictionaries for Chinese Users .....	XIA Li-xin(47)
An Insight into Feeling of Knowing in Speech Self-Repair .....	YAO Jian-peng(51)
A Pragmatic Study of Macro-Coherence of Discourses: Macrostructure, Superstructure and Text Intention	
In the Building Process of Macro-Coherence .....	LANG Man(57)
Mapping of Thematic Roles and Grammatical Function	
In the Passive Constructions of Mandarin Resultative Verb Compounds .....	LI Feng-qi(62)
The Chinese "X-XIU" Catchphrase: Its Semantic Features and Formation Mechanism .....	SUN Yan-mei CHOU Wei(68)
The Representation of Spatial Relations in Grammars of Space .....	XIAO Yan DENG Shi-lun(71)
A Study of the Usage Pattern and Pragmatic Function of Disjunctives from the Phraseologic Perspective .....	WANG Yu-mei(77)
The Out-Bound and In-Bound English Translations of Lao She's Works .....	LI Yue WANG Ke-fei(83)
The Cognitive Nature of Style in Translation .....	ZHU Hai-yan(89)
Aesthetic Translations and Poetic Narrations:	
A Study of Shao Xunmei's Thoughts on Translations .....	YANG Xiao-bin ZHOU Yong-tao(94)
The Metonymic Function in the Translation of Culture .....	LI Xiao-chuan(98)
On the Equivalence Theory of Translation and Interpretation .....	QIU Yang(103)
Translation Studies and Fuzzy Language in Guo Moruo's Artistic Essays .....	ZHANG Hui(107)
Public Signs Translation and City Image Building: Based on the Case of Chongqing .....	MA Lin(110)
An "Inner-Cultural" Approach to Empowering Chinese L2 Learners .....	YE Hong(114)
A Study of Curriculum Design System of Current Course	
Based on Student-Oriented and Need Analysis .....	LIU Chong-xiao JU Fang-an(118)
Online Corpus Data-Driven Task-Based Teaching Model in the English Culture Classroom:	
Illustrated by the Case of the Contemporary Corpus of America .....	LIU Hai-ying(122)
On Strategies of Comprehension About the Non-Natural Meaning of Discourse	
In the Listening Teaching of English .....	HUANG Qi-han(127)
A Study of the Teaching of Extensive Reading for English Majors from the Perspective of Scaffolding Theory .....	MA Ping(131)
A Study of the Information Focus Structure in English Writing Teaching .....	WANG Qing(135)
A Study of the Efficacy of the Lexical Chunk Memory Strategy	
For the Development of Learners' Listening Competence .....	FENG Lan(139)
The Application and Assessment of Narrative Approach in Business English Teaching .....	YIN Xin-zhe LI Jing-hua(142)
Counter-view College English Teaching Mode by Critical Pedagogy .....	XIE Yan-ni(148)
Effects of Word Dictation on Learners' English Study .....	CHEN Xiao-man(152)
College Students' Listening and Speaking Abilities for the Needs of Job Competence .....	LU Ying(155)

## 目 录

### ●外国文学与文本研究(全国社科优秀栏目)

- 贝克尔小说《说谎者雅克布》中的另类回忆 ..... 冯亚琳(1)
- 卡图卢斯与古罗马黄金时代诗歌 ..... 李永毅(7)
- 表征精神创伤 实践诗学伦理——创伤理论视角下的《极吵,极近》 ..... 刘荡荡(11)
- “不可想像的时间之触”——华兹华斯的变化观研究 ..... 孙淑玲(16)
- 经典建构——以《诺顿美国文学选集》研究为例 ..... 季 峰(20)
- 戈登:缺场的主角——女性主义视阈下《奇异的插曲》的缺场叙事 ..... 刘永杰(25)
- 从拜伦、斯托克到赖斯笔下吸血鬼意象的文学嬗变 ..... 王晓姝(30)
- 回归自然 追求“三性”——试析《咏水仙》的图形—背景构形 ..... 施 媛(34)

### ●外国语言研究

- 小成分之大视野——《廊桥遗梦》宣称成分的故事组织功能 ..... 彭宣维(37)
- 批评话语分析的认知转喻视角研究 ..... 张 辉 张天伟(41)
- 把语料库数据引入到内向型汉英词典的搭配信息中 ..... 夏立新(47)
- 言语自我修补中的知晓感研究 ..... 姚剑鹏(51)
- 语用视角下的语篇宏观连贯研究——语篇宏观连贯构建中的宏观结构、超结构和语篇意图 ... 郎 曼(57)
- 汉语动结式被动式从题元角色到语法功能的映射 ..... 李奉栖(62)
- “X秀”式流行语的语义特征及其形成机制研究 ..... 孙岩梅 仇 伟(68)
- 空间语法中的空间关系表征 ..... 肖 燕 邓仕伦(71)
- 短语学视角下的评注性状语的使用范式和语用功能 ..... 王雨梅(77)

### ●翻译研究

- 老舍作品英译中的译出、译入比较 ..... 李 越 王克非(83)

风格翻译的认知阐释 .....	朱海燕(89)
唯美的翻译、诗意的叙事——邵洵美翻译思想探析 .....	杨晓斌 周永涛(94)
文化翻译中的转喻功能 .....	李小川(98)
翻译即阐释之再思考——谈伽达默尔哲学阐释观在译学中的批判性理解运用 .....	邱 扬(103)
郭沫若文艺性散文中的模糊语言与翻译研究 .....	张 慧(107)
城市形象与公示语汉英翻译——以重庆市为例 .....	马 琳(110)

## ● 外语教育与教学论坛

跨文化外语教学中的“内文化交际”研究与实践 .....	叶 洪(114)
基于“学生主体性”和需求分析理念的英语专业课程设置研究 .....	刘重霄 鞠方安(118)
英语文化课堂教学的在线语料库数据驱动任务式教学模式 ——以美国当代英语语料库(COCA)为例 .....	刘海璞(122)
英语听力教学中话语非自然意义的理解策略 .....	黄启汉(127)
“支架理论”框架下英语专业《英语阅读》教学探讨 .....	马 平(131)
英语写作教学中的信息焦点结构的探析 .....	王 庆(135)
语块记忆策略对英语听力能力发展的有效性研究 .....	冯 兰(139)
叙事教学法在商务英语教学中的应用及其效果评估 .....	尹新哲 李菁华(142)
以批评教育学反观大学英语教学模式 .....	谢燕妮(148)
词汇听写任务对学习者英语学习的影响研究 .....	陈小曼(152)
高职学生职业能力需求的英语听说能力 .....	鲁 瑛(155)

## ● 其他

第六届中国英语研究专家论坛会讯 .....	(76)
第二届全国认知诗学高层论坛会讯 .....	(126)
《英语研究》获奖报道 .....	(134)
界面研究的方法、意义与发展——首届中国外语界面研究学术研讨会暨 中国英汉语比较研究会界面研究专业委员会成立大会综述 .....	张俊凌(158)